



LUXEMBOURG - BRUXELLES/BRUSSEL I & II - MOL  
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

---

TIDSSKRIFT

---

ZEITSCHRIFT

---

AIKAKAUSLEHTI

---

ΔΕΛΤΙΟ

---

BULLETIN

---

BOLETIN

---

BULLETIN

---

BOLLETTINO

---

TIJDSCHRIFT

---

BOLETIM

---

TIDSKRIFT

---

**Inholdsfortegnelse - Inhalt - Sisällysluettelo**  
**Περιεχόμενα - Index - Sumario - Sommaire - Indice**  
**Inhoud - Sumário - Innehållsförteckning**

---

**COVER PAGE**

- Pupils from year 4 (Primary) of the Finnish language section. (See article on page 28.)

**EDITORIAL**

- A happy and peaceful New Year  
(Peter Irvine, Deputy Representative of the Board of Governors) ..... 5

**ARTICLES**

- HVORFOR STUDIEVEJLEDNING PÅ  
EUROPASKOLERNE?  
(Rita Østblom, Bruxelles I - Anders Kohl,  
Luxembourg) ..... 6
- Translation: WHY CAREERS GUIDANCE AT THE  
EUROPEAN SCHOOLS? ..... 9
- NON HO STRATEGIE  
(Anna Maria Interlenghi, Mol) ..... 12

**FORMATION CONTINUEE**

**(In-Service Training, Jugendkulturtage,  
Journées pédagogiques, Action Days, etc.)**

- Luxembourg : Pedagogical Day, 9 March '98 ..... 14
- Luxembourg : In-Service Training Course for School  
Librarians of the European School ..... 16

**NOUVELLES DES ECOLES**

- Baccalauréat '98 - Résultats ..... 19
- Bruxelles II : Fondation "Eau pour le Sahel" ..... 24
- Bruxelles II : Footfest '98 - Results ..... 27
- Brussels II : Suomenkielinen kirjasto vetää lapsia  
lukemaan ..... 28
- Translation : Finnish Library gives children  
opportunity to read ..... 29
- München : Ansprache des Direktors an die  
Abiturienten/innen ..... 30
- München : Aktivitäten während des Schuljahres  
1997/1998 ..... 32
- München : Newspaper-cuttings ..... 34

**PLATO PROJECT**

- München : Hilfe für Albanien ..... 36

## DEBATS

(Débats controversés, commentaires, exposés  
contradictaires, mise en question, point de vue, etc.)

- Elogio della lezione cattedratica  
(Manlio Giubilato & Laura Grata, Bruxelles II) ... 43
- Traduction : Eloge du cours magistral ..... 45

## A PROPOS DU THEME AU N° 128 :

- Introduction des nouvelles technologies à l'école  
maternelle et primaire ..... 47  
(L'inspectrice générale Mme Alba Chiara Zanatta)
- L'ordinateur, l'école et les profs.  
(Adriano Fonseca, Bruxelles II) ..... 54

## NOUVEAU ! COURRIER DES LECTEURS .....

## THEME N° 129 : POLICY AND PRACTICE IN EDUCATION ABOUT DRUGS

- Präventionsarbeit im Bereich Gewalt und Sucht  
(Dr. Christel Korbmacher, München) ..... 55
- Drug Information in Science Teaching  
(I. Gijsbrecht & G. Johnstone, Munich) ..... 60
- Drug Abuse Resistance Education in the  
European School (Lesley Gross, Karlsruhe) ..... 62
- Prévention de la toxicomanie  
(traduction par Eliane Blanchard, Karlsruhe) ..... 65
- Policy and Practice in Education about Drugs  
(Elisabeth Mayfield) ..... 68
- De drugsverslaafde (Anton Chardon) ..... 69

## THEME N° 130 : EUROPEAN DIMENSION IN THE CURRICULUM OF THE EUROPEAN SCHOOLS ..... 69

## PERSONALIA

-

## ACTIVITES CULTURELLES

(Bibliographie, Lecture, Expositions, Théâtre)

- Avril à Moscou (E.E. Culham) ..... 70
- Maandsluiting (E.S. Bergen) ..... 72
- Die Europäische Schule 1953-1991: Miteinander  
Leben-Lernen (Gisela R. Borkenhagen) ..... 73
- Traduction: Vivre ensemble, apprendre ensemble .. 73

## ERRATA

- N° 128 : "Dyslexia : Risk - Rescue - Recovery"  
page 21. Reprint of the entire article as a part  
of it was missing ..... 74

## DIVERS

-